



**Stadtratssitzung**  
**Donnerstag, 10. November 2016, 17.00 Uhr und 20.30 Uhr**  
**Grossratssaal im Rathaus**

Stand: 26.10.2016

Die Traktandenliste und die Geschäfte zur Sitzung sind im Internet abrufbar unter:  
<http://www.bern.ch/stadtrat>.

**Die Traktanden 24 + 25, 43 + 44, 51 + 52, 57 + 58, 59 + 60 sowie 79 + 80 (schattiert) werden gemeinsam behandelt.**

<b>Traktanden</b>	<b>Geschäfts- Nummer</b>
1. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, FDP (Ueli Stückelberger, GFL/Margrith Beyeler-Graf, SP/Urs Jaberg, FDP): Neue Wohnzone bei der S-Bahn-Station Riedbach; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät)	2003.SR.000135
2. Motion Fraktion SP (Elsi Meyer): 50% Wohnanteil im Planungsgebiet Weyermannshaus-West; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät)	1993.SR.000004
3. Interfraktionelles Postulat SP, GB/JA! (Peter Marbet, SP/Franziska Grossenbacher, GB): Meinen-Areal: Wohnungsbau für Familien fördern; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät)	2015.SR.000158
4. Motion Fraktion GB/JA! (Judith Gasser/Aline Trede, GB): Biodiversität in der Stadt Bern erhalten und fördern (I): unversiegelten Boden erhalten; Fristverlängerung Punkt 1a/Abschreibung Punkt 1b (PVS: Kruit / PRD: Tschäppät)	2011.SR.000089
5. Motion Fraktion FDP (Pascal Rub): Kein "Musik Theater Bern" ohne Haus!; Abschreibung (SBK: Köçer / PRD: Tschäppät)	2009.SR.000319
6. Interpellation Fraktion GLP (Michael Köpfli/Sandra Ryser, GLP): Wer plante beim Stadttheater wann, was und wieviel hat das gekostet? (PRD: Tschäppät)	2015.SR.000024
7. Interfraktionelle Interpellation GFL/EVP, SP (Daniela Lutz-Beck GFL, Katharina Altas SP): Warum wird BewegGrund ab 2016 aus direkten Fördermitteln unterstützt? (PRD: Tschäppät)	2015.SR.000045

- |     |   |                |
|-----|---|----------------|
| 8.  | Interfraktionelles Postulat GB/JA!, SP (Christine Michel, GB/Annette Lehmann, SP): Unterstützung der Cinématte im Rahmen der Kulturförderung für Film und Filmveranstalter; <i>Annahme und gleichzeitig Prüfungsbericht</i> (PRD: Tschäppät)                                    | 2015.SR.000044 |
| 9.  | Postulat Fraktion GB/JA! (Regula Bühlmann, GB): Genderbudget im Sport; <i>Annahme</i> (PRD: Tschäppät)  | 2015.SR.000069 |
| 10. | Postulat Fraktion SVP (Ueli Jaisli, SVP): Unterstützungsbeitrag für Tierhaltung von öffentlichem Interesse im Dorfzentrum Bümpliz; <i>Annahme und gleichzeitig Prüfungsbericht</i> (GuB: Tschäppät)   | 2014.SR.000184 |
| 11. | Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO, FDP (Ueli Stückelberger, GFL/Gisela Vollmer, SP/Karin Feuz-Ramseyer, FDP/Christoph Müller, FDP): Helvetiaplatz: Mit städtebaulicher Aufwertung nicht zuwarten, sondern jetzt in Etappen beginnen; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) | 2006.SR.000071 |
| 12. | Motion Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Offenlegung der Finanzierung von Partei-, Wahl- und Abstimmungskampagnen; Fristverlängerung (GuB: Tschäppät)   | 2011.SR.000289 |
| 13. | Interpellation Fraktion FDP (Bernhard Eicher, FDP): Bauinspektorat (PRD: Tschäppät)   | 2014.SR.000320 |
| 14. | Interpellation Michael Daphinoff und Claudio Fischer (CVP): Kosmetische Änderungen statt städtebaulicher Wurf? (PRD: Tschäppät)   | 2015.SR.000012 |
| 15. | Interpellation Henri-Charles Beuchat und Erich Hess (SVP): Kostenentwicklung für den Einsatz von Dolmetschern und Übersetzungen in der Stadt Bern (GuB: Tschäppät)  | 2014.SR.000308 |
| 16. | Motion Manuel C. Widmer (GFL), Philip Kohli (BDP), Bernhard Eicher (FDP), Stéphanie Penher (GB), Simon Glauser (SVP): Gemeinsam für den Fussball und das Volksfest, dass er sein sollte!; Fristverlängerung (SUE: Nause)  | 2014.SR.000134 |
| 17. | Motion Christa Ammann (AL): Die Härtefallgesuche der Familien von jugendlichen Sans Papiers mit einer Lehrstelle müssen anders behandelt werden!; Abschreibung Punkt 2-5 (FSU: Sorg / SUE: Nause)   | 2013.SR.000038 |

- |     |   |                |
|-----|---|----------------|
| 18. | Motion Christa Ammann (AL): Lehrstellenantritt von jugendlichen Sans Papiers darf nicht an langen Regularisierungsverfahren scheitern!; Abschreibung Punkt 3<br>(FSU: Sorg / SUE: Nause)  | 2013.SR.000039 |
| 19. | Motion Fraktion GB/JA! (Franziska Grossenbacher, GB): „Bern erneuerbar“ auf städtischer Ebene umsetzen; Fristverlängerung Punkt 1-3/Abschreibung Punkt 4<br>(FSU: Pinto de Magalhães / SUE: Nause)  | 2013.SR.000047 |
| 20. | Interpellation Fraktion GFL/EVP (Lukas Gutzwiller, GFL/Matthias Stürmer, EVP): Welche Strategie verfolgt die Stadt Bern bezüglich Gebäudesanierungen?<br>(SUE: Nause)   | 2015.SR.000142 |
| 21. | Interpellation Fraktion GB/JA! (Franziska Grossenbacher, GB): Reto Nause auf energiepolitischem Sololauf?<br>(SUE: Nause)   | 2014.SR.000338 |
| 22. | Interpellation Fraktion SVP (Alexander Feuz/Roland Jakob, SVP): Neue Energiestrategie: Sanierung von ewb und kommunistischer Raubzug der Stadtkasse auf Kosten der Energiebezügler?<br>(SUE: Nause)   | 2015.SR.000185 |
| 23. | Interpellation Fraktion GFL/EVP (Manuel C. Widmer, GFL): Öffentliche Energieberatung: Detaillierte Rechenschaft über die Verwendung von über 50'000 Franken im Konto 36360209 (Beteiligung an öffentlicher Energieberatung)<br>(SUE: Nause)                       | 2015.SR.000187 |
| 24. | Motion Fraktion GB/JA! (Katharina Gallizzi/Regula Bühlmann, GB/Seraina Patzen, JA!/Christa Ammann, AL/Rolf Zbinden, PdA/Luzius Theiler, GPB-DA): Stadt Bern: TiSA-freie Zone!; <i>Annahme als Richtlinie</i><br>(SUE: Nause)                                      | 2015.SR.000005 |
| 25. | Postulat Fraktion GB/JA! (Katharina Gallizzi/Regula Bühlmann, GB/Seraina Patzen, JA!/Christa Ammann, AL/Rolf Zbinden, PdA/Luzius Theiler, GPB-DA): TiSA: Auswirkungen und Handlungsmöglichkeiten; <i>Annahme und gleichzeitig Prüfungsbericht</i><br>(SUE: Nause) | 2015.SR.000008 |
| 26. | Interpellation Fraktion GB/JA! (Katharina Gallizzi, GB): Keine Datenschutzlücke bei privaten Sicherheitsfirmen zulassen!<br>(SUE: Nause)  | 2015.SR.000140 |
| 27. | Interpellation Fraktion GB/JA! (Leena Schmitter, GB/Seraina Patzen, JA!): Bodycams: „Präventive“ Videoüberwachung?<br>(SUE: Nause)  | 2014.SR.000233 |

28. Interpellation Fraktion AL/GPB-DA/PdA+ (Christa Ammann, AL): Städtische Gelder für „Staatsschutz-Extremismus“? (SUE: Nause) 2015.SR.000188
29. Interpellation Christa Ammann (AL): Reitschule: Rechtsstaat oder Kollektivstrafen und Sippenhaft? Ist der Sicherheitsdirektor Ankläger, Richter und Henker in Personalunion? (SUE: Nause) 2015.SR.000060
30. Interpellation Henri-Charles Beuchat (SVP): Überfall von Linksaktivisten auf Mediamarkt (SUE: Nause) 2015.SR.000115
31. Interpellation Henri-Charles Beuchat (SVP): Umsetzung der Änderung der Verordnung über die Einführung des freien Personenverkehrs (SUE: Nause) 2015.SR.000106
32. Interpellation Fraktion SVP (Alexander Feuz, SVP): Technischer Fortschritt: Auswirkungen auf die Kontingente des motorisierten Privat- und Gewerbeverkehrs (PGV)? (SUE: Nause) 2014.SR.000295
33. Postulat Fraktion SVP (Alexander Feuz/Kurt Rügsegger/Hans Ulrich Gräni-cher, SVP): Grossveranstaltungen: Eine bessere Quartierverträglichkeit ist gefordert! Keine unnötige Abriegelung von Quartieren und Quartierteilen mehr!; *Annahme und gleichzeitig Prüfungsbericht* (SUE: Nause) 2014.SR.000192
34. Motion Fraktion SP (Peter Marbet, SP): Erhalt des Kirchgemeindehauses Steigerhubel als Sozial- und Bildungszentrum; Fristverlängerung (BSS: Teuscher) 2014.SR.000133
35. Interfraktionelle Motion SP, GB/JAI, FDP, SVP (Halua Pinto de Magalhães, SP/Franziska Grossenbacher, GB/Dannie Jost, FDP/Simon Glauser, SVP/Matthias Stürmer, EVP): Förderung von digitalen Kompetenzen und Vielfalt in der Schule; Fristverlängerung (BSS: Teuscher) 2013.SR.000095
36. Interfraktionelle Motion Fraktionen GB/JAI!; SP; GLP; GFL/EVP; BDP/CVP (Leena Schmitter, GB/Seraina Patzen, JAI/Lena Sorg, SP/Patrick Zillig, GLP/Patrik Wyss, GFL/ Kurt Hirsbrunner, BDP/Luzius Theiler, GPB-DA/Christa Ammann, AL/Daniel Egloff, PdA): Beitritt Berns zur Übereinkunft „Rainbow Cities Network“; *Annahme* (BSS: Teuscher) 2015.SR.000148

- |     |   |                |
|-----|---|----------------|
| 37. | Motion Fraktion GB/JA! (Lea Bill, JA!/Leena Schmitter, GB): Jetzt endlich ein wissenschaftlicher Pilotversuch für den kontrollierten Cannabisverkauf!; Begründungsbericht<br>(BSS: Teuscher)  | 2013.SR.000011 |
| 38. | Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!, GLP, BDP/CVP (Lukas Gutzwiller/Rania Bahnan Buechi/Tania Espinoza, GFL/Cristina Anliker-Mansour, GB/Michael Köppli, GLP/Kurt Hirsbrunner, CVP): Chancengleichheit für Migrantinnen und Migranten bei der Stadtverwaltung; Begründungsbericht<br>(BSS: Teuscher) | 2012.SR.000290 |
| 39. | Motion Fraktion AL/GPB-DA/PdA+ (Mess Barry, parteilos/Daniel Egloff, PdA): Bessere Unterstützung von Migrantinnen und Migranten beim Spracherwerb;<br><i>Annahme als Richtlinie</i><br>(BSS: Teuscher)  | 2015.SR.000169 |
| 40. | Interpellation Henri-Charles Beuchat (SVP) und Erich Hess (SVP): Unterstützungsumfang für ausländische Staatsangehörige in der Sozialhilfe<br>(BSS: Teuscher)   | 2014.SR.000321 |
| 41. | Motion Fraktion SP (Rithy Chheng, SP): Anpassung der Mietzinse an den Referenzzinssatz in der Stadt Bern bei der individuellen Sozialhilfe und bei Ergänzungsleistungsbeziehenden; Begründungsbericht Punkt 1<br>(BSS: Teuscher)  | 2013.SR.000416 |
| 42. | Interpellation Fraktion GB/JA! (Regula Tschanz, GB): Angebots- und Strukturüberprüfung des Kantons Bern: Was tut die Stadt Bern zur Vermeidung „sozialpolitischer Härten“?<br>(BSS: Teuscher)   | 2015.SR.000107 |
| 43. | Postulat Fraktion SP (Fuat Köçer, SP): Die Jugend braucht für ihre Entfaltung genügend Raum; <i>Annahme</i><br>(BSS: Teuscher)  | 2015.SR.000068 |
| 44. | Motion Fraktion FDP (Bernhard Eicher, FDP): Neues Jugendzentrum für junge Menschen des 21sten Jahrhunderts; <i>Annahme als Richtlinie</i><br>(BSS: Teuscher)  | 2015.SR.000093 |
| 45. | Postulat Michael Köppli (GLP): Schnellere Ausstellung von Fachstellenbestätigungen für Betreuungsgutscheine; <i>Annahme</i><br>(BSS: Teuscher)  | 2015.SR.000021 |
| 46. | Interfraktionelles Postulat BDP/CVP, SVP, FDP (Claudio Fischer, CVP/Kurt Hirsbrunner, BDP/Roland Jakob, SVP/Pascal Rub, FDP): Bessere Ausbildungsbedingungen für Fahrende in Bern West; <i>Annahme</i><br>(BSS: Teuscher)   | 2014.SR.000275 |

- |     |  |                |
|-----|--|----------------|
| 47. | Interpellation Fraktion SVP (Rudolf Friedli, SVP): Schulpflicht der jenen Kinder und Baurechts- bzw. Zonenkonformität der Häuser im Buech (BSS: Teuscher)  | 2015.SR.000072 |
| 48. | Postulat Fraktion SP (Nadja Kehrl-Feldmann/Thomas Göttin, SP): Fussballfelder-Manko in der Stadt Bern; <i>Annahme</i> (BSS: Teuscher)  | 2014.SR.000249 |
| 49. | Postulat Fraktion GB/JA! (Stéphanie Penher/Mess Barry, GB): Schützenmattstrasse für den Verkehr schliessen; Fristverlängerung (TVS: Wyss)  | 2014.SR.000106 |
| 50. | Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GLP (Beat Zobrist, SP/Peter Ammann, GLP): Neugestaltung Schützenmatte - Verlegung der Bushaltestelle Bollwerk; Fristverlängerung (TVS: Wyss)  | 2012.SR.000054 |
| 51. | Postulat Fraktion GB/JA! (Judith Gasser/Stéphanie Penher, GB): Hodlerstrasse aufwerten; Fristverlängerung (TVS: Wyss)  | 2014.SR.000105 |
| 52. | Motion Fraktion GB/JA! (Judith Gasser/Stéphanie Penher, GB): Hodlerstrasse aufwerten; Begründungsbericht Punkt 2 (TVS: Wyss)   | 2012.SR.000321 |
| 53. | Motion Silvia Aepli (GFL): Stadtplätze, wo es keinen Tunnel gibt: Bärenplatz/Waisenhausplatz; Fristverlängerung (TVS: Wyss)  | 2007.GR.000533 |
| 54. | Postulat Fraktion SP (David Stampfli/Marieke Kruit, SP): Rückbau von Lichtsignalanlagen in der Bundesgasse; <i>Annahme</i> (TVS: Wyss)   | 2014.SR.000293 |
| 55. | Interfraktionelles Postulat SP/JUSO, GB/JA! (Stefan Jordi, SP/Stéphanie Penher, GB): Kleine Allmend: Keine Blechlawine auf der grünen Wiese!; Fristverlängerung (TVS: Wyss)  | 2013.SR.000131 |
| 56. | Interpellation Fraktion SVP (Alexander Feuz/Roland Jakob, SVP): Verkehrsplanung: Gleichbehandlung von Pro Velo und den Automobilverbänden? (TVS: Wyss)<br><i>verschoben vom 12.05.2016</i>   | 2014.SR.000195 |
| 57. | Motion Fraktion SVP (Alexander Feuz/Manfred Blaser/Rudolf Friedli, SVP): Schutz der Fussgänger vor rowdyhaften Velofahrern! Keine Freigabe der Trottoirs für Velofahrer!; <i>Ablehnung/Annahme als Postulat</i> (TVS: Wyss)<br><i>verschoben vom 28.04.2016 und 20.10.2016</i> | 2014.SR.000090 |

58. Postulat Fraktion FDP (Bernhard Eicher, FDP): Vermeidung von Konflikten zwischen Fussgängern und Velofahrern: Klare Trennung auf Trottoirs; *Annahme*  
(TVS: Wyss)  
*verschoben vom 28.04.2016 und 20.10.2016* 2015.SR.000070
59. Motion David Stampfli (SP): Rechtsabbiegen bei Rot für Velofahrende gestatten; *Ablehnung/Annahme als Richtlinie Punkt 2*  
(TVS: Wyss)  
*verschoben vom 28.04.2016 und 20.10.2016* 2014.SR.000273
60. Motion Fraktion GB/JA! (Regula Tschanz, GB/Seraina Patzen, JA!): Velofreundliche Lichtsignalanlagen – Rechtsabbiegen bei Rot an Kreuzungen ermöglichen; *Ablehnung/Annahme als Richtlinie Punkt 2*  
(TVS: Wyss)  
*verschoben vom 28.04.2016 und 20.10.2016* 2014.SR.000270
61. Postulat Fraktion GB/JA! (Stéphanie Penher/Franziska Grossenbacher, GB): Parkplätze auf öffentlichem Grund um mindestens 10 Prozent reduzieren; Fristverlängerung  
(TVS: Wyss) 2015.SR.000249
62. Interpellation Fraktion FDP (Bernhard Eicher, FDP): Fragen zum Parkkartenzkonzept der Stadt Bern  
(TVS: Wyss) 2015.SR.000010
63. Motion Manuel C. Widmer (GFL), Gisela Vollmer (SP), Martin Mäder (BDP): Rückbau „Bypass Loryplatz“ wirklich umsetzen; *Annahme als Richtlinie*  
(TVS: Wyss) 2014.SR.000306
64. Interpellation Fraktion FDP (Peter Erni, FDP): Vergärung von Rüstabfällen und Essensresten: Werden unsere Steuergelder effektiv eingesetzt?  
(TVS: Wyss) 2015.SR.000057
65. Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP / Kurt Hirsbrunner, BDP): Bedürfnisgerechtes Angebot an Familiengärten in der Stadt Bern; Fristverlängerung  
(TVS: Wyss) 2013.SR.000132
66. Interfraktionelle Motion BDP/CVP, GFL/EVP (Martin Schneider, BDP/Manuel C. Widmer, GFL): Solarzellen auf möglichst viele städtische Dächer!; Fristverlängerung  
(FPI: Schmidt) 2011.SR.000304
67. Motion Fraktion FDP (Alexandre Schmidt, FDP): Eine Sanierungsstrategie für die städtische Infrastruktur; Fristverlängerung  
(FPI: Schmidt) 2012.SR.000251

68. Interpellation Fraktion BDP/CVP (Philip Kohli, BDP/Claudio Fischer, CVP): Was ist nur auf der Münsterplattform los? (FPI: Schmidt) 2014.SR.000319
69. Interpellation Fraktion FDP (Peter Erni, FDP): Steuersubstrat der Stadt Bern: natürliche Personen (FPI: Schmidt) 2015.SR.000108
70. Interpellation Fraktion GLP (Patrick Zillig, GLP): Was unternimmt die Stadt gegen einen allfälligen Missbrauch des Wochenaufenthalterstatus? (FPI: Schmidt) 2015.SR.000207
71. Interpellation Fraktion FDP (Peter Erni, FDP): Wie wirtschaftsfreundlich ist die Stadt Bern? (FPI: Schmidt) 2015.SR.000058
72. Interpellation Fraktion FDP (Peter Erni, FDP): Hat die Stadt Bern eine Strategie, wie die Schulden abgebaut werden sollen? (FPI: Schmidt) 2015.SR.000109
73. Interpellation Regula Tschanz (GB): Soll sich die Stadt Bern selber in den Sumpf stürzen? (FPI: Schmidt) 2015.SR.000208
74. Interpellation Fraktion FDP (Bernhard Eicher, FDP): Stützstrümpfe für den Gewerkschaftsbund (FPI: Schmidt) 2015.SR.000153
75. Interpellation Fraktion SVP (Alexander Feuz, SVP): Grosszügigkeit in Bernischen Herrenhäusern auf Kosten des Steuerzahlers? Was unternimmt der Gemeinderat nun? (FPI: Schmidt) 2015.SR.000036
76. Motion Martin Schneider (BDP): Sicherheit an Berns Schulen - Nie mehr Feualarm mit dem Posthorn; Abschreibung Punkt 1 (FSU: Iseli / FPI: Schmidt) 2011.SR.000313
77. Postulat Fraktion SVP (Roland Jakob, SVP): Evakuierung im Ernstfall auch Behindertengerecht; *Annahme* (FPI: Schmidt) 2014.SR.000291
78. Postulat Fraktion SP (Ingrid Kissling-Näf/Marieke Kruit, SP): Fahrzeuge statt „Stehzeuge“ und Schutz der Umwelt: Einführung von Carpooling in Stadtverwaltung?; *Annahme und gleichzeitig Prüfungsbericht* (FPI: Schmidt) 2014.SR.000292

- |     |  |                |
|-----|--|----------------|
| 79. | Interfraktionelles Postulat GFL/EVP, GB/JA, SVP, FDP, BDP/CVP (Matthias Stürmer, EVP/Daniel Klauser, GFL/Regula Tschanz, GB/Alexander Feuz, SVP/Dannie Iost, FDP/Kurt Hirsbrunner, BDP/Michael Daphinoff, CVP): Verbesserungen beim städtischen Beschaffungswesen; <i>Annahme und gleichzeitig Prüfungsbericht</i><br>(FPI: Schmidt) | 2015.SR.000097 |
| 80. | Postulat Fraktion SVP (Alexander Feuz/Roland Jakob, SVP): Synergien beim städtischen Beschaffungswesen müssen genutzt werden!; <i>Annahme und gleichzeitig Prüfungsbericht</i><br>(FPI: Schmidt)   | 2015.SR.000098 |
| 81. | Postulat Fraktion FDP (Bernhard Eicher, FDP): Park Brückenstrasse für die Bevölkerung zugänglich machen; <i>Annahme</i><br>(FPI: Schmidt)  | 2015.SR.000162 |
| 82. | Motion Fraktion SP/JUSO (Margrith Beyeler-Graf/Raymond Anliker, SP): Neubau von einfachem, sehr günstigen Wohnraum in der Stadt Bern; Fristverlängerung<br>(FPI: Schmidt)  | 2003.SR.000079 |
| 83. | Motion Fraktion SP/JUSO (Rithy Chheng/Thomas Göttin, SP): Preisgünstiges Wohnen und neues Quartierzentrum im Osten Berns; Fristverlängerung<br>(FPI: Schmidt)  | 2012.SR.000199 |
| 84. | Motion Fraktion GB/JA! (Stéphanie Penher, GB): Preisgünstigen, nachhaltigen und gemeinnützigen Wohnungsbau im Kirchenfeld; Fristverlängerung<br>(FPI: Schmidt)   | 2012.SR.000200 |
| 85. | Postulat Fraktion GB/JA! (Esther Oester/Stéphanie Penher, GB): Feuerwehrekaserne Viktoria: Gemeinnütziges Wohnen im Einklang mit quartierbelebendem Gewerbe ermöglichen; Fristverlängerung<br>(FPI: Schmidt)   | 2015.SR.000029 |
| 86. | Postulat Fraktion GLP (Melanie Mettler/Sandra Ryser, GLP): Etappierte Entwicklung auf dem Areal der Alten Feuerwehrekaserne; Fristverlängerung<br>(FPI: Schmidt)   | 2015.SR.000028 |
| 87. | Postulat Fraktion SP (Gisela Vollmer/David Stampfli, SP): Gaswerkareal: Grundeigentum-Bereinigung; Fristverlängerung<br>(FPI: Schmidt)   | 2013.SR.000419 |

Bern, 26. Oktober 2016

Thomas Göttin  
Stadtratspräsident